

Меса 19 неділі по П'ятдесятниці згідно з чином Ордену Проповідників

Інтроїт (спів на вхід)

SALUS pópuli ego sum, dicit Dóminus: de quacúmque tribulatióne clamáverint ad me, exáudiam eos: et ero illórum Dóminus in perpétuum. *Пс. 77, 1.* Attendite, pópule meus, legem meam: inclináte aurem veſtram in verba oris mei.

Я є спасінням народів, говорить Господь: в якій би біді не воззвали до мене, вислухаю їх, і буду їм Господом назавжди. *Пс. 77, 1.* Слухай, народе мій, закон мій! Прихиль уху ваше до слів уст моїх!

Колекта

OMNÍPOTENS et miséricors Deus, unívsera nobis adversántia propitiátus exclúde: ut mente et córpore páriter expedíti, quæ tua sunt, líberis méntibus exsequámur. Per Dominum nóstrum Iesum Christum filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum.

Всемогутній і милосердний Боже, милостиво усунь все супротивне нам, аби визволені розумом і тілом, ми вільним розумом слідували за тим, що є Твоїм. Через Господа нашого Ісуса Христа, Сина Твого, Котрий з Тобою живе і царює в єдності Святого Духа, Бог, на віки вічні.

Еф. 4, 23-28

Читання

Брати: відновіться духом вашого ума й одягніться у нову людину, створену на подобу Божу, у справедливості й у святості правди. Тому, відкинувши брехню, говоріть кожен правду ближньому своєму, ми бо один одному члени. Гнівайтеся, та не грішіте! Хай сонце не заходить над вашим гнівом; і не давайте місця дияволу. Хто крав, нехай не краде більше, а краще хай працює, творивши власними руками добро, щоб він мав змогу дати тому, хто потребує.

Пс. 140, 2

Градual та алілуя

DIRIGÁTUR orátio mea, sicut incénsum in conspéctu tuo, Dómine. *V.* Elevatio mánuum meárum sacrificium vespertinum. *Пс. 117, 16*

Нехай піднесеться молитва моя, мов кадило перед тобою, Господи. *V.* Підношення рук моїх – як жертва вечірня.

ALLELÚIA, allelúia. Dextera Domini fecit virtutem: dextera Domini exaltavit me. Allelúia.

Алілуя, алілуя. Десниця Господня явила силу, Десниця Господня вивичила мене. Алілуя.

Мт. 22, 1-14

Євангеліє

Того часу Ісус заговорив до первосвящеників та фарисеїв у притчах, кажучи: “Царство Небесне схоже на царя, що справив своєму синові весілля. Він послав своїх слуг кликати запрошених на весілля, але вони не хотіли прийти. Тоді він знову послав інших слуг, кажучи: Мовте запрошеним: Ось я обід мій зготував: зарізано волів та підготовану худобу все готове, ідіть на весілля. Та ті тим знехтували й пішли собі, хто на власне поле, хто до свого крамарства; інші ж, схопивши слуг, познущалися з них і повбивали. Розгнівався цар і вислав військо, яке вигубило тих убивців, а їхнє місто спалило. Тоді він мовив своїм слугам: Обід – готовий, але запрошені були негідні. Підіть, отже, на роздоріжжя і, кого лише здибаєте, кличте на весілля. Вийшли ці слуги на дороги й зібрали всіх, кого тільки спіткали – злих і

добрих, так що весільна світлиця була гостей повна. Як же ввійшов той цар, щоб подивитися на гостей, побачив там чоловіка, що не був убраний у весільну одіж; і сказав до нього: Як то ти ввійшов сюди, друже, не маючи весільної одежі? А той мовчав. Тоді цар промовив до слуг: Зв'яжіте йому ноги й руки та й киньте геть у темряву кромішню! Там буде плач і скрегіт зубів. Багато бо покликаних, але вибраних мало.”

Оферторій (спів на принесення дарів)

Пс. 137, 7

SI ambulávero in médio tribulatiónis, **Я**кщо ходитиму посеред клопотів*, Ти vivificábis me, Dómine: et super iram живитимеш мене, Господи; на гнів vorinimicórum meórum exténdes manum tuam, рогів моїх простягнув еси руку Твою, і спасла et salvum me fáciat déxtera tua. мене десниця Твоя.

Секрета (молитва над дарами)

(Читається тихо, після Orate fratres)

NÆC múnera, quæsumus, Dómine, quæ **Ц**і дари, просимо Тебе, Господи, які при- óculis tuæ maiestátis offérimus, salutária носимо перед очі величі Твоєї, зроби nobis esse concéde. Per Dominum... для нас спасительними. Через Господа...

Префация Трійці

Спів на Причастя

Пс. 118, 4-5

TU mandásti mandáta tua custodíri **Т**и повелів заповіді твої пильнувати вель- nimis: útinam dirigántur viæ meæ, ad ми. О, якби мої дороги були певні, щоб custodiéndas iustificatiónes tuas. зберігати твої установи!

Молитва після Причастя

TUA nos, Dómine, medicinális operátio, **Т**воя, Господи, цілительна сила, нехай нас et a nostris perversitatibus cleménter і милостиво визволить від наших поро- expédiat, et tuis semper fáciat inhærére ків, і навчить міцно триматися Твоїх запові- mandátis. Per Dominum... дей. Через Господа...

Підготовано зусиллями Una Voce Ucraina. Джерела перекладів: переклади Біблії оо. І. Хоменка, Р. Турконяка; переклад псалмів майстерні “Трипільський”. Фрази з зірочкою було змінено для відповідності латинському тексту.

Якщо ви маєте зауваження чи коментарі щодо брошур, звертайтеся за адресою unavoceua@gmail.com чи в повідомлення до facebook.com/tradycia.

Розклад Мес та брошури з текстами доступні на каналі t.me/uvucraina.